

Le Bulletin du Sauveteur



No 54
Avril 2019

Au sommaire...

1	Edito
2	Informations générales
3	Archives
4	Convocation à l'Assemblée générale
6	Villeneuve : en tête du lac
9	Le dessin de Stef
10	Saint-Blaise. Section organisatrice de la Fête centrale 2019
15	Vétérans et Doyens en 2019
16	Manifestations SISL en 2019
18	« L'Accent », poème de Miguel Zamacoïs
20	Les mots croisés de Monique
21	Mado m'a dit...
23	Gens du lac
28	Le coin des gourmands
30	La vie des sections



Rue du Midi 28 - **1800 Vevey**

Tél : 021 921 77 22 - Fax : 021 921 01 19

Natel : 079 513 68 43

intrasubsa@bluewin.ch



Edito



Ci-dessus : vue plongeante sur le lac de Sils gelé depuis le domaine skiable de Silvaplana (Corvatsch). Au fond à gauche, dans la brume, se dresse le Piz Lunghin, photographié ci-contre depuis Cadlâgh (col de la Maloja, commune de Bregaglia).



Quel lien peut-on établir entre Ville-neuve et Cadlâgh en Engadine ? Vous le saurez en lisant la « dissertation étymologique » des pages 6 et 7, où il est question du Chablais, de Capolago et de bien d'autres toponymes qui nous emmènent à la découverte du monde, qu'il soit à notre porte ou plus lointain. Attardons-nous un moment sur Cadlâgh, lieu situé au pied du Piz Lunghin, qui possède une caractéristique remarquable. En effet, c'est là que se trouve le point de partage des eaux entre le nord, le sud et l'est. Un des flancs de la montagne expédie l'eau dans le bassin du Rhin, qui se jettera dans la mer du Nord ; la rivière du versant sud coule dans le val Bregaglia, par Stampa, le village de Giacometti, et puis par le lac de Côme, l'Adda et le Pô, cette eau rejoint l'Adriatique ; quant à l'est, que l'on voit ci-dessus, l'Inn récupérera la fonte des neiges et l'emmènera loin, loin, loin des Grisons, jusqu'à la mer Noire, via le beau Danube bleu. Mais je m'égare... Revenons à nos modzons. Après avoir débuté avec Yvoire et Evian dans le bulletin précédent, la nouvelle rubrique signée Michel Calame, enseignant au gymnase de Burier et féru d'étymologie, passe cette fois par la tête de notre lac. Merci à lui de nous proposer cette saga richement documentée. L'idée de cette chronique est de nous faire voyager ici et ailleurs en partant des noms de lieux du Léman et de leur origine. Un véritable feuilleton ! La suite de ce tour lémanique des localités dans le prochain numéro.

PA Chevalley

Informations générales

Le Bulletin du Sauveteur	paraît 2 fois l'an, en avril et novembre
Tirage	3'000 exemplaires
Organe officiel	de la Société Internationale de Sauvetage du Léman, SISL
Distribution	gratuite aux membres de la Société Internationale de Sauvetage du Léman, aux présidents, syndicats et maires des communes riveraines, aux invités, à la presse, aux pêcheurs professionnels, aux associations et entreprises riveraines du léman et aux donateurs
Rédaction	Pierre-Alain Chevalley, Ch. du Débarcadère 4, CH-1071 Rivaz +41(0)79 303 67 27 <i>pachevalley@hotmail.com</i> , Annik Jacquier, Josiane Zonca, Nathalie Oberson, Karine Lilla, Willy Dénéreaz et Albert Strauss
Président central	Olivier Durgniat, Chemin des Rosiers 1, CH-1860 Aigle
Vice-président	Jean-Luc Raffini, Route du Nant-d'Avril 15, CH-1214 Vernier
Trésorière	Liliane Piguët, Le Dradey, CH-1862 La Comballaz
Banque en France	Banque Populaire des Alpes, Rue Nationale 61 F-74500 Evian-les-Bains: Ass. SISL. Code banque IBAN FR 76 1680 7000 3630 6423 5519 259
Compte postal en Suisse	PostFinance AG 3030 Bern, compte 18-980-1 IBAN CH 72 0900 0000 1800 0980 1
Dons	Tous les dons sont reçus avec reconnaissance et nous vous remercions de votre soutien
Site Internet	Visitez notre site : www.sisl.ch ou www.sisl.fr



Atelier de maquette

Avenue de Sévelin 48
CH-1004 Lausanne / Suisse
contact@fondationlatreille.ch
www.fondationlatreille.ch

Tel . + 41 21 799 25 87

Fax. + 41 21 799 35 21

“NOUVEAU IMPRESSION 3D”

**Architecture Design industriel usinage CNC 2D-3D
Prototypage rapide Verre acrylique**

Dans les archives de la SISL :

Reconnaissez-vous un président de Commission technique à la retraite sur cette photographie prise en 1979? (Réponse au prochain numéro.)



Avis de recherche N°53 : la réponse

Vous avez certainement reconnu les 2 jeunes garçons qui accompagnaient leurs pères respectifs : - à gauche Claude Burdet, maintenant membre de la section de Montreux;
- à droite Michel Detrey, que l'on retrouve en bleu sur la seconde photo, fidèle à l'équipe de Clarens.



Famille KUNG

Sur les Bords du Lac Léman

Tél. 04 50 72 80 17

74140 YVOIRE

HAUTE · SAVOIE

La section de sauvetage de Villeneuve vous accueillera lors de l'Assemblée générale 2019.



**134^e Assemblée générale de la Société
Internationale de Sauvetage du Léman**

à la Salle de la TRONCHENAZ, à VILLENEUVE

**Le samedi 27 avril 2019 à 9h.
Cet ordre du jour fait office de convocation pour les
membres de la SISL**

1- Appel des sections.

2- Adoption du P.V. de l'Assemblée générale du 14 avril 2018 à Lutry.

3- Rapports 2018 :

- 1) Rapport du président central sur l'activité de la SISL.
- 2) Rapport des comptes de l'exercice 2018.
- 3) Rapport des sections vérificatrices des comptes de la SISL.
- 4) Rapport de la commission permanente des finances.
- 5) Rapport des inspections techniques et administratives.
- 6) Rapport de la commission de formation.
- 7) Approbation de ces différents rapports.

4- Nomination des deux sections vérificatrices des comptes 2019.

5- Choix du lieu de l'Assemblée générale en 2020.

6- Remise des prix, récompenses, titres et diplômes.

Recrutement de jeunes membres / Entretien du matériel (Prix Coderey-Mercanton) / Prix de la formation : Challenge Antoine Domenjoz.

7- Remise des récompenses pour actes de sauvetage.

8- Remise des diplômes de Doyens, Vétérans et membres d'honneur de la SISL.

9- Propositions individuelles et divers.

10- Rendez-vous à Saint-Blaise le samedi 24 août pour la Fête centrale.

Accueil, café-croissants dès 8h00.

À l'issue de l'assemblée, apéritif officiel offert par la commune de Villeneuve suivi du repas officiel, dès 13h, dans la même salle.

Villeneuve : en tête du lac

Villeneuve est une commune vaudoise entre Riviera et Chablais, au pied des Alpes et ... à la tête du Léman comme nous allons le voir maintenant.

Pennolucos/Pennelocus : ce nom d'origine celtique (de *penno* « tête, extrémité » et *locu* « lac ») désigne sous l'Empire romain cette localité à la « tête du lac », s'étendant sans doute le long de la voie romaine et un peu plus à l'ouest que l'actuel vieux bourg de Villeneuve. En effet, deux habitats romains furent découverts au XIXe siècle au Clos du Moulin et à la Muraz. Ce coteau, disait-on, était entrecoupé de vieux murs cachés sous terre. Si le mot français *mur* (masculin) vient du latin *murus*, sa version féminine *Muraz* vient d'une forme postulée **mura* (neutre pluriel collectif devenu féminin singulier) qu'on retrouve non seulement dans de nombreux toponymes en francophonie, mais également en allemand où *Mauer* est également féminin. Les « Invasions barbares » et le tsunami provoqué par l'effondrement du Tauredunum (probablement une partie du Grammont) en 563 firent disparaître ce vicus gallo-romain.

Compengie (Villa Compendiaco) : la localité est à nouveau attestée en 1005,



mais sous le nom de *Compengie* qu'on disait traditionnellement tiré de *fondus Compendiacum*, domaine du Gallo-Romain *Compendius*. Par la suite, on a fait venir *Compengie* du latin *Compendium* « gain de temps, raccourci » qui serait aussi à l'origine d'autres noms de localité, comme *Compains* (Puy-de-Dôme), *Compans* (Seine-et-Marne) et *Compiègne* (Oise), cette dernière étant connue pour les deux armistices

signées (11 novembre 1918 et 22 juin 1940)... Une nouvelle théorie voudrait faire venir ce nom du celtique *com/con* « avec, ensemble » et de *penno* « tête, extrémité », les habitants de *Compengie* constituant la « communauté à la tête du lac », ce qui a le mérite d'établir la connexion avec l'antique *Pennolucos*. Par ailleurs, *Pennolucos* et *Compengie* se retrouvent dans le mot *arpent*, du celte *are* « devant » et *penno* « extrémité, tête », désignant initialement le bout du champ labouré, puis toute sa surface, et finalement une unité de mesure agraire.

Villeneuve (Villa Nova) : en avril 1214 le comte de Savoie Thomas 1^{er} donna des franchises à la « Villeneuve de Chillon », en transformant le village de Com-

pengie en « ville neuve », utilisable au besoin pour la défense du château de Chillon et en même temps exploitable dans un intérêt fiscal. Le calcul fut bon et Villeneuve devint tellement prospère qu'elle comprendra environ 2000 habitants vers 1260, plus qu'Aigle à l'époque ! Durant cet essor démographique et économique généralisé en Europe, d'autres « villes neuves » surgirent aux XIIe et XIIIe siècles : Villeneuve (Alpes-de-Haute-Provence), Villeneuve (FR), La Neuveville (BE), ... Au XIVe siècle, des changements politiques et commerciaux, la grande peste ou peste noire (1348-1352) et les guerres de Bourgogne (1474-1477) firent que Villeneuve redevint un modeste bourg qui n'atteindra la population de la fin du XIIIe siècle qu'au début du XXe siècle !

Chablais (chef-lac) : nous avons vu que l'antique *Pennelocus* était la localité gallo-romaine à la « tête du Léman », idée reprise au haut Moyen Age pour désigner d'abord la région située près de la dite « tête du lac », puis par la suite la rive sud du Léman jusqu'au territoire genevois. Désigné par *caput lacis* en 826 (*caput lacus* en latin classique, *lacus* étant de la 4e déclinaison...), ce toponyme aboutit peu à peu à *Chablais*, littéralement *chef-lac*. Suite aux conquêtes bernoises et valaisannes en 1536, le Chablais fut définitivement divisé en trois entités distinctes dans deux pays : le Chablais vaudois, le Chablais valaisan et le Chablais savoyard.

Mais compliquons un peu les choses en signalant qu'il n'y a pas que trois Chablais ! En effet, si nous nous rendons vers d'autres lacs, nous risquons de tomber sur d'autres « têtes de lac » :

- Capolago (TI), au bord du lac de Lugano et au pied du Monte-Generoso;
- Cadlâgh (GR), au bord du lac de Sils si cher à Nietzsche et où se forment les boules de Sils (masses rondes d'aiguilles de mélèzes façonnées sous l'effet du vent et des mouvements de l'eau);
- Seeshaupt (Bavière), au bord du lac de Starnberg où le roi Louis II se noya en 1886;
- Samolaco (Lombardie), du latin *summus lacus* « sommet du lac », était effectivement à l'extrémité du lac de Côme, à l'époque romaine...

Pour redonner à Villeneuve sa signification d'origine, on pourrait en compléter l'appellation par « Villeneuve-en-Chablais » : ça aurait le mérite d'éviter toute confusion avec d'autres villes neuves du XIIIe siècle, mais ça pourrait paraître un peu prétentieux... Qu'en pensez-vous ?

Michel CALAME (La Tour-de-Peilz VD)



Le dessin de Stef



CHANTIER DELAVERGNE P. S.A.R.L.



Z.A. La Belle Étoile - Rte de Luçon
85440 AVRILLÉ
— FRANCE —

Tél. 02 51 22 32 21 Fax 02 51 22 32 99

E-mail : DELAVERGNE2@wanadoo.fr
Site internet : www.chantierdelavergne.com

Saint-Blaise 2019, section organisatrice de la 134^e Fête centrale, samedi 24 août, au bord du lac de Neuchâtel

Cette année, la Société de Sauvetage du Bas-Lac (SSBL) aura l'honneur de recevoir «l'Inter» à Saint-Blaise. La SSBL est une société unique pour le canton de Neuchâtel. Effectivement c'est la seule société bénévole qui effectue du sauvetage sur la partie neuchâteloise du lac de Neuchâtel. Par ces quelques lignes nous désirons vous présenter notre société.

La SSBL au fil des événements :

22 juillet et 23 août 1934: Deux ouragans sur le Bas-Lac provoquent une vive émotion. Plusieurs naufrages connaissent un épisode tragique.

17 décembre 1934: L'assemblée constitutive de la Société de Sauvetage du Bas-Lac est réunie à la salle de justice de l'Hôtel communal de Saint-Blaise: 55 personnes estiment que «la constitution d'une société de sauvetage est désirable, nécessaire et possible». Le type de bateau choisi est une baleinière à 8 rameurs. Un premier comité est nommé, pleins pouvoirs lui sont donnés pour résoudre la question financière, les statuts sont adoptés. La société se donne les buts suivants: «Assurer un secours prompt et efficace aux personnes et embarcations en danger sur le lac, réunir dans un esprit de solidarité et de confraternité les navigateurs et sauveteurs de la contrée et unir les amateurs de sports nautiques dans un même esprit».

21 mai 1935: Baptême du canot à 8 rameurs «Jean-Louis». La baleinière en acajou a été construite au chantier naval Jean Oester, à Rolle.



4 juillet 1946: Baptême du canot à 12 rameurs «Père William». La baleinière en pitchpin a été construite au chantier naval Jean Ries à Noville.

1959 : Construction d'un hangar à bateaux en dur au port de Saint-Blaise. Celui-ci pourra accueillir les deux canots.

12 juillet 1965 : Mise à l'eau du premier canot à moteur de la société, un pneumatique de la marque Zodiac Mark III baptisé «Arens», premier nom de Saint-Blaise.

18 juin 1993 : Inauguration du bâtiment du sauvetage sur les Nouvelles Rives au port de Saint-Blaise.

2002 : La SSBL est intégrée dans le dispositif de sécurité sur le lac d'Expo 02.

2003 : Une équipe de 12 rameurs sur le « Père William » relie Yverdon à Bienne en 7h59.

2004 : Participation avec le « Père William » à la Vogalonga de Venise.



4 Novembre 2004 : Signature de la convention entre le Service d'Incendie et de Secours de la Ville de Neuchâtel et la Société de Sauvetage du Bas-Lac instituant une collaboration en matière de sauvetage sur le lac.

30 avril 2005 : Baptême du bateau «Arens V», semi-rigide de marque Tornado, équipé d'un moteur de 115CV (remplacé en 2010 par un 200CV).

2008 : Le canot Jean-Louis subit une réfection complète.

22 au 24 août 2009 : Fête Internationale de sauvetage du Léman au port de Saint-Blaise. C'est la première fois que cette importante fête est délocalisée sur un autre lac.



Le 22 août 2009, les canots SISL à l'embarquement sur le lac de Neuchâtel.

22 juin 2010 : Le « Père William » quitte le lac de Neuchâtel. Il a été remis à la SISL pour la somme symbolique de CHF 1.-

15 au 20 août 2011 : Dans le cadre des manifestations du Millénaire de Saint-Blaise, la société organise la concentration européenne des véhicules amphibies.

Janvier 2014 : Lancement du projet de remplacement de l'unité « Arens V ».

12 décembre 2014 : Assemblée Générale Extraordinaire pour le choix du nouveau type de canot d'intervention qui sera baptisé « Arens VI ».

Juillet 2015 : Signature de la commande du bateau « Arens VI » auprès de la société Chavanne basée à Malters (Lucerne)

Janvier 2016 : Début de la construction de notre nouvelle unité

23 janvier 2017 : Livraison de notre nouvelle unité WS-1000 R en aluminium doté de deux moteurs hors-bord de 350 CV.

Le groupe d'intervention de la SSBL

Il y a 10 ans, le comité de la SSBL sous l'impulsion et la détermination de son ancien président (A. Poggiali) a revu tous ses protocoles de formation et d'engagement. L'arrivée de notre nouvelle unité en aluminium, plus grande (10m de long), plus puissante (700 CV) et plus sûre pour l'équipage a permis d'obtenir une meilleure efficacité lors des interventions.

Le groupe d'intervention compte une vingtaine de personnes. Tous nos sauveteurs, après quelques années, doivent prétendre à une formation identique, qu'elle soit sur les thèmes du pilotage, du sanitaire (matériel d'oxygénothérapie,



défibrillateur, planche d'immobilisation et matériel de 1^{ers} soins d'urgence), des technologies embarquées (GPS, radar, sonar 3D, caméra thermique), des manipulations de la motopompe, de la communication radio (radio Polycom et numérique) et de la géographie (la SSBL intervient sur une zone comprenant de nombreux hauts-fonds, 14 ports et deux canaux reliant les lacs de Morat et Bienne).

Côté financier

La SSBL ne touche aucune subvention annuelle, qu'elle soit communale, cantonale ou fédérale. Son budget de fonctionnement, comprenant entre autres la location de son bâtiment, l'entretien et la mise à jour du matériel, le suivi des formations des membres de son groupe d'intervention est de CHF 50'000.- Ce budget est notamment couvert par deux grandes entrées, les dons (50%) et le bénéfice (40%) provenant de la Fête du sauvetage.

La Fête du sauvetage

La Fête du sauvetage prend une grande place dans la vie de la SSBL. A peine fondée en 1934, la société organise une fête nautique souhaitant réunir les navigateurs et amis du lac. La première fête a lieu le 18 août 1935. Depuis la Fête nautique, devenue Fête du lac, puis Fête du sauvetage, est une tradition bien ancrée dans la vie de Saint-Blaise et du lac de Neuchâtel.

Si, à l'origine, on relève au programme des concours de rame, de plonge au mannequin, de soins aux noyés, on constate qu'elle a évolué en proposant des activités pour toutes et tous sur l'eau, sous l'eau et sur terre, voire dans les airs. Les nuits de la Fête du sauvetage ont toujours été dansantes et, jusque vers les

années 1960, on dansait sur une barque à sable à fond plat. Ensuite, la société a loué une grande tente (2000 places) qui devint un véritable lieu de rendez-vous annuel des habitants de la région et des navigateurs de tout le lac de Neuchâtel.

Avec la prolifération des fêtes et manifestations en tous genres, la SSBL a dû se rendre à l'évidence et a adapté sa structure devenue trop importante. C'est pourquoi, en 1996, le comité a décidé d'organiser la fête autour de son local afin de pouvoir continuer à offrir les différentes activités toujours gratuites. La fête change d'appellation et prend son nom actuel, soit la Fête du sauvetage.

Un nouveau tournant a été donné à la fête à partir de 2015 ; on pourrait également parler de coup de poker. Effectivement, sous l'impulsion du président, il est décidé d'investir dans les soirées en proposant deux thèmes dans l'air du temps (soit une soirée *vintage* et une *silent party*). Les activités durant la journée ne sont pas en reste, elles sont développées tout en préservant au maximum la gratuité des animations proposées.

Cette prise de risque a payé vu que la fête accueille chaque année un peu plus de visiteurs. En 2016, la SSBL a d'ailleurs dû revoir sa structure en développant une nouvelle tente permettant d'accueillir plus de monde et ainsi le lieu devient la plus belle terrasse éphémère du Lac de Neuchâtel.

En 2019, la SSBL a la chance de recevoir l'Inter durant la journée du 24 août. Cependant, la fête commencera le jeudi par un *afterwork*, suivi du vendredi par les courses de rame et de la *Vintage*.

Le samedi, place à « l'INTER », lors de laquelle le public n'est pas oublié avec des animations et des surprises tout au long de la journée. La soirée se terminera par une *silent party*.

Il ne me reste plus qu'à vous dire : Bienvenue à Saint-Blaise, toute l'équipe de la SSBL se réjouit de vous recevoir.

N'oubliez pas de nous suivre sur notre page Facebook ainsi que sur le site internet (www.sauvetage-st-blaise.ch), où vous trouverez de nombreuses informations utiles.



★ SAINT-BLAISE 2019 ★

Sébastien Fahrni, Président de la SSBL

Vétérans et Doyens en 2019

Membres vétérans entrés à la SISL en 1994

25 ans d'activité

BOUVERET	BENET-BUECHE Bénédicte - SCHAEFER Fabrice
CULLY	BOVARD Alexandre - CHIOLERO Frédéric
LA TOUR	BADOUX Maurice - CHAUBERT Bernard - CHERVET Philippe
MONTREUX	MORGAN Marie-Claire
MORGES	GOLAY Danielle - GOLAY Jean-Daniel - MARTI Philippe
PULLY	PICENI Luciano
RIVAZ	BIAVATI Philippe - CHAPPUIS Chantal - RUCHONNET Jérôme - RUCHONNET Sébastien
ROLLE	GRAU Jean-Numa - MAILLET Yann
SENTINELLE	DESTRAZ Sylvain
ST-PREX	STUBER Pierre - VUILLEUMIER Jorge - WEISS Christian
ST-SAPHORIN	CORRAL Amador
TERRITET	SIRENA Cédric
VETERAN	AMREIN Christina
VILLENEUVE	SUCHET Julien
VILLETTE	GUION Stéphane

Membres doyens entrés à la SISL en 1969

50 ans d'activité

BOUVERET	SCHULL Michel
COPPET	DELEDERRAY Marc - VEILLARD Serge
CULLY	DUBOUX Michel
MONTREUX	BERENGUER Jean-Claude
NYON	MULLER Paul - RINDLISBACHER Pierre - SARTORIO Jean-Paul
OUCHY	WARPELIN Stéphane
RIVAZ	RUCHONNET Alain
VILLENEUVE	DUPORT Claude

Manifestations SISL en 2019

Mardi 12 mars	Coppet, Assemblée des présidents, 20h
Samedi 6 avril	Inspections secteurs II à VI et VIII
Samedi 6 avril	Recyclage + Pool, Lausanne piscine des Bergières
Samedi 13 avril	Inspections secteur I et VII
Samedi 27 avril	Villeneuve, 9h, Assemblée générale SISL
Samedi 25 mai	Anthy-Sciez, 9h, Assemblée des délégués
Samedi 25 mai	Anthy , 14h à 17h, Journée de formation aux soins pour l'Internationale
31 mai et 1 ^{er} juin	Villeneuve , Fête nautique, Rame SISL le vendredi
Samedi 1 ^{er} juin	Thonon , 1 ^e manche du Super-Challenge
8 et 9 juin	Genève-Rolle-Genève
Samedi 15 juin	St-Saphorin , Fête de la section. Rame SISL et sociétés locales
15 et 16 juin	Bol d'Or
21 et 22 juin	Ouchy , Fête du sauvetage
Samedi 22 juin	Bret-Locum , 2 ^e manche du Super-Challenge
6 et 7 juillet	Territet , Fête du Lac. Challenge de l'Île de Peilz le samedi après-midi
Samedi 6 juillet	Amphion , 3 ^e manche du Super-Challenge
Samedi 13 juillet	Yvoire , 4 ^e manche du Super-Challenge

Samedi 20 juillet	Meillerie , 5 ^e manche du Super-Challenge
Samedi 27 juillet	Evian , 6 ^e manche du Super-Challenge
31 juillet et 1 ^{er} août	Bouveret , Fête nationale. Feux d'artifices
31 juillet et 1 ^{er} août	La Tour-de-Peilz , Fête nationale.
31 juillet au 3 août	Lutry , Fête nautique. Rame SISL le 31. Sociétés locales le 2
2, 3 et 4 août	Bouveret , Kermesse et concours de rame humoristique
9 et 10 août	Morges , Fête du Vieux-Port
Samedi 10 août	Sciez , 7 ^e manche du Super-Challenge
16 et 17 août	Cully-Davel , Kermesse, rame SISL le vendredi
Samedi 17 août	Lugrin , 8 ^e manche du Super-Challenge
Samedi 17 août	Coppet , Fête du lac
Samedi 24 août	St-Blaise , Fête centrale
30 et 31 août	Villette , 47 ^e Marathon du lac le samedi
Samedi 7 septembre	La Tour-de-Peilz , Journée des Juniors
Samedi 14 septembre	Bouveret , Journée portes ouvertes et repas pour les 130 ans de la section
Samedi 28 septembre	Ouchy , Journée de formation motorisée
Dimanche 29 septembre	Ouchy , Cours de formation des pilotes
Samedi 23 novembre	Thonon , 9h, Assemblée des délégués d'automne avec repas à midi

MON ACCENT

Ceux qui n'ont pas d'accent, je ne puis que les plaindre !
Emporter de chez soi les accents familiers,
C'est emporter un peu sa femme à ses souliers !
Emporter son accent d'Auvergne ou de Bretagne,
C'est emporter un peu sa Lande ou sa Montagne !
Lorsque loin du pays, le cœur gros, on s'enfuit
L'accent ? Mais c'est un peu le pays qui vous suit !
C'est un peu cet accent, invisible bagage,
Le parler de chez soi qu'on emporte en voyage !
C'est, pour les malheureux à l'exil obligés,
Le patois qui d'écrit sur les mots étrangers !
Avoir l'accent, enfin, c'est chaque fois qu'on cause,
Parler de son pays en parlant d'autre chose !
Non, je ne rougis pas de mon fidèle accent !
Je veux qu'il soit sonore, et clair, retentissant !
Et m'en aller tout droit, l'humeur toujours pareille,
En portant mon accent fièrement sur l'oreille !
Mon accent, il faudrait l'écouter à genoux !
Je nous fait emporter la Provence avec nous,
Et fait chanter sa voix dans tous mes farandages
Comme chante la Mer au fond des coquillages !
Écoutez ! En parlant je plante le décor
Du torride Midi dans les brumes du Nord !
Mon accent porte en soi d'adorables mélanges
D'effluves d'orangers et de parfums d'orange ;
Je évoque à la fois les feuillages bleu-gris
De nos chers oliviers aux vieux troncs rattachés,
Et le petit village où les toitures splendides
Éclaboussent de bleu les blancheurs des bastides
Cet accent là, mistral, eipale et tambourin,
A toutes mes chansons donne le même refrain,
Et quand vous l'entendez chanter dans ma parole,
Tous les mots que je dis dansent la farandole.

Voici la reproduction partielle du poème « L'Accent » de Miguel Zamacoïs (1866-1955) envoyée par M. Jean-Pierre Paoly, doyen de la section de Bret-Locum, avec ces mots :

« La SISL est une belle société faite d'amitiés et de camaraderie, tous unis vers un objectif identique : se dévouer aux autres. Mais la SISL est pourtant si différente d'une région à l'autre. Cette particularité, on la retrouve dans ces accents régionaux qui apportent une touche particulière et attachante à tous ces sauveteurs.

De Genève au Bouveret, du Chablais savoyard au lac de Neuchâtel, en passant par le canton de Vaud, que de beaux accents régionaux si différents qui nous permettent de rattacher chacun à sa région d'origine ».

Vous habitez dans le canton de Vaud?

1 chance sur 2 que vous soyez
client de la BCV.
370 000 Vaudois nous font confiance.



www.bcv.ch

 **BCV**
Ça crée des liens

Les mots croisés de Monique

Horizontalement

- 1 - Coiffée.
- 2 - Élément. Assembler.
- 3 - Etain. St de Bigorre. Conjonction.
- 4 - Pilier. Possessif pluriel.
- 5 - Met plus haut.
- 6 - De même. Se donna du mal.
- 7 - Agent secret. Règle.
- 8 - Point cardinal doublé. Abri de toile.
Pronom.
- 9 - Ancienne mesure.
- 10 - Désir. Prince troyen.

A B C D E F G H I J

1										
2				■						■
3			■			■			■	
4					■					
5									■	
6					■		■			
7				■		■		■		
8			■					■		
9		■						■		■
10						■				

Verticalement

- A - Sauvetage en mère.
- B - Insecte.
- C - Article contracté. Poisson. Ecran.
- D - Organe de protection du corps.
Pronom.
- E - Période. Strie.
- F - Du verbe avoir. Drogue. Moeurs.
- G - Tuniques de l'oeil. Vue de l'esprit.
- H - Obstinées.
- I - Infinitif. Qui peut servir.
- J - Pays.

Solution page 27

Sedelec



VOTRE EXPERT EN ÉLECTRICITÉ
LAUSANNE, VEVEY,
YVERDON-LES-BAINS, ATTALENS,
SAIGNELEGIER

Sedelec SA Lausanne

+41 21 651 20 00

www.sedelec.ch

Electrotechnique suisse à 360°

Une entreprise du **Burkhalter**
Group

Mado m'a dit...

Nous avons eu notre traditionnel repas du dimanche en famille. C'était bien sympa. Comme d'habitude nous avons essayé de refaire le monde. Pour une fois Jérôme était des nôtres et il s'est amusé à nous mimer un cours donné par son prof de philo, un cours qui l'avait marqué.

Le prof se présente devant la classe avec une série d'objets inhabituels qu'il pose sur son pupitre, face à ses étudiants. Le silence intrigué de l'assistance étant acquis, le prof prend un grand bocal (vide et propre bien sûr) et commence par le remplir jusqu'au bord supérieur de pierres d'un diamètre situé entre 6 et 7 cm. Il s'adresse à la classe et demande si le bocal est rempli. Les élèves répondent que oui. Le prof prend alors un sachet rempli de gravillons et le verse dans le bocal. Il agite le tout pour égaliser et voilà que le gravier remplit tous les espaces encore vides. Une fois encore le prof demande si le bocal est maintenant bien rempli. Surprise et intriguée, toute la classe répond que oui. Le prof se saisit alors d'un petit sac de sable et en verse le contenu dans le bocal. Évidemment, le sable se fraie un passage dans les interstices qui sont encore disponibles au grand contentement de la classe.

« Voyez-vous », dit le prof en s'adressant à ses étudiants, « j'aimerais que vous compariez ceci à votre propre existence. Les grosses pierres représentent les choses véritablement importantes comme la famille, le couple, la santé, les enfants. Ces choses qui font que, même si vous perdez tout le reste, votre vie n'en demeurera pas moins remplie. Les gravillons représentent les choses qui sont importantes mais non essentielles comme le travail, la maison, la voiture... Enfin les grains de sable peuvent être comparés aux choses sans importance. Si vous commencez par mettre le sable dans le bocal, il ne restera plus assez d'espace pour le gravier et les pierres. Il en est de même avec votre vie. Si vous gaspillez votre disponibilité et votre énergie pour les petites choses, il ne vous restera jamais assez ni de temps, ni de place pour ce qui est essentiel à votre bonheur : prendre soin de sa santé, partager de son temps avec les autres, etc. Soignez les grandes pierres en tout premier lieu, ce sont les choses qui comptent vraiment. Le reste n'est que sable qui coule entre vos doigts ».

Jusqu'ici tout va bien : un super cours de philo, bien construit, très intéressant, etc. Mais soudain un étudiant se lève brusquement. Il s'approche du pupitre et

saisit le bocal dont chacun s'accordait à dire qu'il était cette fois, véritablement, totalement rempli et, devant tout le monde, il prend un verre de pastis et en verse tout le contenu dans le bocal. Ainsi le liquide se disperse harmonieusement dans les espaces qui, à l'évidence, existaient encore dans le fameux grand bocal.

Moralité : aussi remplie que soit ton existence, **il y aura toujours de la place pour l'apéro!**

Josiane Zonca



VOYAGES
EXTRAORDINAIRES

CROISIÈRES
SUR LE LÉMAN

CGN.CH



CGN | 

LAKEXCEPTION

Gens du Lac

Pascal Delobel, ou l'œil de la rade



Qui s'imaginerait l'intensité de certaines activités nocturnes dans la rade de Genève et ses environs ?

Et pourtant...

Pascal Delobel, associé-gérant d'une société de surveillance et de protection, y a non seulement élu domicile, mais encore y travaille nuit et jour.

Vols, simples ou organisés, vols d'usage, déprédations diverses, squats, souillures, constituent son pain quotidien. Mais aussi: remorquages, récupérations d'objets coulés, démêlages de chaînes ou de cordages pris dans une hélice, ajustage de bâches après une tempête, rondes à terre complètent ses occupations la journée.

Pascal Delobel voit le jour à Genève en 1963 où il passe son enfance. Adolescent, il suit une formation de ferblantier, puis d'installateur sanitaire.

Binational, il choisit d'effectuer son service militaire en France, dans le génie parachutiste, corps dont une des principales missions est de sécuriser des lieux et de protéger des biens et des personnes.

Dans ce domaine, il acquiert pendant trois ans une expérience pointue et concrète puisqu'il aura pratiqué le terrain comme casque bleu au Liban sud. Elle aura décidé d'une nouvelle profession.

De retour en Suisse, c'est la mise en application pour des sociétés privées opérant dans la surveillance telles Protectas, SIR, ou le service de sécurité d'une banque.

A cette époque, il passe un brevet de moniteur de plongée PADI et fait partie pendant 6 ans d'une section de sauvetage. Des questions de concept en la matière l'en éloignent toutefois.

Disons, pour simplifier, qu'il n'était pas fait au moule local.

Mais comme cet homme ne tient pas en place, il crée un club de sports en extérieur (canyoning, plongée, spéléo, randonnée en raquettes, parachutisme) qu'il activera pendant 6 autres années.

Parallèlement, il entre au comité de l'Association des Propriétaires de Bateaux (APB).

Lors des assemblées générales, les mêmes questions reviennent systématiquement sur des déprédations causées aux bateaux dans la rade. Lors de l'Euro 2008, à la suite d'une pétition lancée par l'APB, des portails sont installés au début des pontons.

En 2002, Pascal fonde sa propre société de surveillance ORCA P.S. et travaille tout d'abord en sous-traitance pendant quelque temps puis opte pour une orientation « lac » de ses activités en 2009 (actuellement les $\frac{3}{4}$).

L'idée est de proposer ses services essentiellement à des abonnés (aujourd'hui 60 bateaux et 16 commerces autour de la rade), sans négliger pour autant tout client intéressé par une prestation ponctuelle. La société occupe deux personnes à plein temps.

Elle est équipée d'un Altena de 15 x 4 m qui tient lieu d'habitation pour Pascal et de base opérationnelle.

Suivent un semi-rigide BWA de 6.1 x 2.7 m, propulsé par un moteur de 150 CV, utilisé principalement pour les remorquages, et un autre semi-rigide Valiant de 4.5 x 1.95 m avec un moteur de 40 cv pour les rondes.

S'agissant des personnes sollicitant les services d'ORCA P.S., une donnée retient l'attention : elles présentent toutes un profil utilisateur et couvrent tous les profils financiers. On trouve même des pêcheurs professionnels en leur sein.

Selon notre interlocuteur, « environ 75 % des gens ne font que payer leur place d'amarrage pour ne pas la perdre et ne sortent pas ». De toute évidence, la moti-

vation à protéger son bateau n'est pas la même pour les uns et les autres. A cela s'ajoute un phénomène retors : d'aucuns considèrent que dès l'instant où une surveillance existe, le nombre d'incivilités diminue, et donc renoncent à tout contrat.

Compte tenu du nombre de bateaux immatriculés à Genève (6515 en 2012), des extensions prévues (plus de 400 à la Nautique notamment), et d'une considération pour la propriété privée toute virtuelle de nos jours, l'argument apparaît quelque peu spécieux.

Pour effectuer ses rondes, Pascal est équipé d'une caméra GoPro. En prévision d'une éventuelle situation tendue, il dispose également d'un gros spray au poivre ; il est aussi accompagné d'un « assistant » à quatre pattes, un berger belge malinois dont le rôle se limite à la dissuasion : il n'a pas le droit d'intervenir. Lorsque, par exemple, une embarcation squattée est approchée, ses habitants sont réveillés et un petit exposé de droit leur est présenté. L'occupation d'un bateau sans autorisation est en effet considérée comme une violation de domicile. Etant donné que l'on se trouve en situation d'illégalité, la scène est filmée pour éviter toute contestation ; les données sont conservées 10 ans. Nous passons sur le florilège des motifs les plus divers pour lesquels des gens squattent un bateau.

Préalablement, la maréchaussée aura été avertie et, peu de temps après, prendra le relais de l'intervention selon la procédure ordinaire.

Les anecdotes ne manquent pas. Ainsi cet individu ressortissant (attention au politiquement correct!), d'une certaine zone du globe réputée pour y abriter une certaine maladie affectant un certain organe du corps, infecté par un certain virus contagieux, trouvé dormant dans un bateau de la rade.

Le virus en question nécessitant un certain temps pour s'inactiver (environ 7 jours), l'affaire a certainement induit un certain mouvement d'humeur chez son propriétaire. Nous ignorons toutefois s'il s'agissait d'un amateur attendant l'ouverture de la pêche depuis des semaines.

Une autre anecdote fait état de jumelles et autres matériels de bord volés puis retrouvés quelques jours après chez Cash-Converter. Pas mal!

La profession de Pascal est réglementée. Il a l'obligation de signaler tout délit constaté dans son exercice aux autorités compétentes, même s'il concerne quelqu'un ne figurant pas au nombre de ses clients. On se dit que ça ne doit pas faire son beurre, mais, comme il le précise, le fait de ne pas intervenir directement ne peut qu'encourager les actes délictueux, ce qui, avec le temps, devrait finir par inciter plus de navigateurs à solliciter ses services.

En 9 ans de patrouille-intervention, près de 100 personnes ont été interpellées, sans bavure, ni blessé. Notre homme s'en félicite en espérant poursuivre de la sorte encore longtemps.

Nous nous sommes intéressé à ses rapports avec les sociétés de sauvetage. D'une manière générale, nous dit-il, ses activités sont assez éloignées du sauvetage proprement dit.

Il y aurait peut-être l'une ou l'autre action en plongée, et encore, celle-ci n'étant pratiquée qu'occasionnellement par de rares sections.

En revanche, une collaboration a été pratiquée à plusieurs reprises pour des remorquages longue durée.

Si ORCA P.S. est déjà occupée à l'une ou l'autre tâche, la section concernée amène l'embarcation en difficulté au port le plus proche, puis est relayée dès que possible. S'il y a un don, il est remis aux premiers intervenants.

Nos remerciements s'adressent à Pascal Delobel pour sa disponibilité.

Albert Strauss

Site I-net : www.orcaps.ch



BOUTIQUE BETTENS
Artides pour dubs - sociétés - privés

Claude Bettens
Av. de la Harpe 45
1007 Lausanne (Ouchy)

Tél. +41 21 616 23 78
Mobile: +41 79 228 79 61

**NE CHERCHEZ PAS AILLEURS CE QUE VOUS
POUVEZ TROUVER PRÈS DE CHEZ VOUS!!!**

Coupes - Trophées - Prix souvenirs
Médailles - Rubans tour de cou
Billets de tombola par chaînes ou billets roulés
Tickets de vestiaires (billets à double numéro)
Blocs de bons de repas et autres
Articles en étain - Cadeaux
Souvenirs suisses y compris couteaux suisses

FEUX D'ARTIFICE À L'ANNÉE
Gravures sur différents supports

et bien d'autres articles disponibles!

www.boutique-bettens.ch | cbettens@bluewin.ch

Solution des mots croisés

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
1	C	H	A	P	E	A	U	T	E	E
2	E	A	U		R	I	V	E	R	
3	S	N		P	E		E	T		I
4	A	N	T	E		L	E	U	R	S
5	R	E	H	A	U	S	S	E		R
6	I	T	O	U		D		S	U	A
7	E	O	N		R		I		T	E
8	N	N		T	A	U	D		I	L
9	N		T	O	I	S	E		L	
10	E	N	V	I	E		E	N	E	E

Auberge du Vigneron

Saveurs • Passion • Terroir • Vue Epesses

Ouvert 7/7

route de la Corniche 16, 1098 Epesses
021 799 14 19, info@aubergeduvigneron.ch





A deux pas du cercle de la voile, surplombant le port de Cully.

*Dorénavant,
toute l'année, nous vous proposons
du poisson frais et une carte de saison.
En toutes occasions, pensez à La Cambuse ...*

Restaurant La Cambuse
Moratel 8, 1096 Cully
021 799 22 79 - info@cambuse-cully.ch

Le coin des gourmands



Terrine aux 2 truites du lac

Pour 6 à 8 personnes. Préparation : 30 minutes. Cuisson : 45 minutes.

Ingrédients 450 g de filet de truite fraîche sans peau
 200 g de filet de truite fumée
 200 g de fromage blanc ou de séré
 3 œufs
 2 c à s d'aneth frais ou congelé ou de ciboulette ciselée
 le jus d'un ½ citron
 sel et poivre

Préparation

Faites bouillir de l'eau dans une casserole et pochez les filets de truite fraîche pendant 5 minutes.

Égouttez-les, laissez refroidir et émiettez la chair dans un bol.

Dans un saladier, fouettez les œufs avec le fromage frais ; ajoutez la ciboulette, le jus du ½ citron, du sel, du poivre et la chair de truite, mélangez délicatement.

Préchauffez le four à 180°C.

Dans une terrine beurrée ou garnie d'une feuille de papier cuisson, versez le tiers de la préparation. A la surface, déposez des tranches de truite fumée.

Ajoutez un tiers de la préparation, une couche de truite fumée.

Terminez par le reste de la préparation.

Déposez la terrine dans un grand récipient rempli d'eau bouillante.

Enfournez l'ensemble dans le four chaud pendant 45 minutes.

Sortez la terrine du four, laissez refroidir avant de la démouler et placez-la au réfrigérateur pendant au moins 3 heures.

Servez avec une salade verte.

Annik Jacquier

VARRIN SA

FLORIAN BOBST

PLÂTRERIE - PEINTURE
Revêtement et isolation de façades

MAÎTRISE FÉDÉRALE

Tél. 021 624 44 82 - Fax 021 624 56 82
www.sa-varrin.ch

Succursale / Dépôt :
Chemin du Vernay à Gland

Les Corbes 1 - 1121 BREMBLENS
varrinsa@sa-varrin.ch

 **Implenia**® Spécialistes travaux lacustres.



La vie des sections

Bouveret

La section de sauvetage de Bouveret a le regret d'annoncer le décès de l'un de ses membres, M. Henri Leyvraz, dit «Riri», «Doyen» depuis 2007.

A sa famille, nous présentons nos sincères condoléances.

Michel Schüll, président

Yvoire

La section d'Yvoire a enregistré 2 naissances et un décès.

- La naissance de Titouan, fils de Charlène Baillif et Benoit Vidonne, né le 18 Août 2018
- La naissance de Pauline, fille de Angélique et Daniel Duffaud, née le 19 novembre 2018
- Le décès de Remy Thorens, nos sincères condoléances à la famille.

Astrid Charpin, secrétaire

Saint-Gingolph

Nous avons le plaisir de vous annoncer la naissance du petit Théo, fils de Tiffany et Dany Moulin, qui a pointé le bout de son nez le 7 novembre 2018.

Toutes nos félicitations aux heureux parents et un grand merci d'œuvrer pour la relève de notre société...

Yann Favre, président

Pully

Nous avons le plaisir de vous annoncer que la section de Pully s'est agrandie grâce à l'arrivée de 2 nouveaux petits juniors:

Enaël Piceni, fils de Céline et Luca Piceni, a vu le jour le 28 septembre 2018 et Nathan Dumas, fils de Christel et Michaël Dumas, nous a rejoints le 2 décembre 2018.

Nous souhaitons plein de bonheur et bon vent à ces deux petites familles!

Caroline Schmocker, secrétaire

Villeneuve

La section de Villeneuve a le plaisir de vous annoncer la naissance de Sophie le 6 novembre 2018, fille de Aline (secrétaire du sauvetage) et Yves Bracelli (membre). Elle participe déjà à l'apéro de début d'année avec son grand frère et on se réjouit d'avoir deux sauveteurs actifs supplémentaires dans quelques années! Félicitations et plein de bonheur.

Bernard Chalon, président

Vevey-Sentinelle

Nous avons la tristesse de faire part des décès de Michel Magnin, ancien caissier et membre vétéran de la SISL, le 8 février 2018 ainsi que de Bernard Bönzli, membre d'honneur et membre vétéran de la SISL le 11 décembre 2018. Sincères condoléances aux familles.

Nous sommes heureux de vous annoncer la naissance de la petite Mila le 23 septembre 2018 fille de notre membre Victor Goncalves. Toutes nos félicitations aux parents.

Muriel Rossire, secrétaire

Villette

Le Sauvetage de Villette a le plaisir d'annoncer la naissance de Malia, le 23 décembre 2018, fille d'Orianne Berthet, membre et de Nicolas. La petite Malia sera un merveilleux rappel de ce qui est important dans votre vie. Que votre petite puce vous apporte autant de joie que vous puissiez l'imaginer.

Nous avons également le plaisir d'annoncer la naissance de Tess, le 26 décembre 2018, fille de Béat Bujard, membre et d'Elodie. Nous leur souhaitons beaucoup de bonheur dans cette nouvelle vie à trois.

Valérie Jossevel

Bret-Locum - Lugrin

Ces sections ont le plaisir d'annoncer la naissance de Maëlys, le 6 décembre 2018, fille de Nathalie Gallay membre de la section de Lugrin, et de Yannick Frutiger, membre de la section de Bret-Locum. Où ira donc ramper cette délicieuse petite poupée? Nos félicitations aux heureux parents et beaucoup de bonheur.

Annik Jacquier

Vevey-Vétéran

Nous avons le plaisir d'annoncer deux naissances qui ont eu lieu en novembre 2018. Bienvenue à Amélia Vouilloz qui a pointé le bout de son nez le 18 et à Joshua Genoud-Heggli qui est né le 26. Toutes nos félicitations!

Nadine Bressenel, présidente

Bellevue-Genthod

C'est avec tristesse que le sauvetage de Bellevue-Genthod vous fait part du décès subit de Samir Fokeladeh, membre actif de notre société depuis 22 ans. En ces temps difficiles, nos pensées vont à sa famille et ses proches.

Andréa Cominetti, secrétaire

Ouchy

La section d'Ouchy a la tristesse d'annoncer le décès de 2 membres :
Début octobre 2018, décès de M. Romano Zanatti, membre doyen, entré au Sauvetage en 1956.

Le 8 février, décès de M. Guy Delessert, pilote, membre d'honneur et vétéran, entré au Sauvetage en 1970. Il serait passé doyen l'année prochaine. Nos sincères condoléances à la famille.

Martin Herren, secrétaire

Genève

Jean-Jacques Stampfli, Président d'honneur, nous a quittés à l'âge de 83 ans.
Toutes nos pensées avec ses proches.

“Pour toi grand-père,
qui nous a quittés précipitamment,
que la vie nous a arraché bien trop vite.
Tu nous as appris tellement de choses,
tu nous as fait partager tant de ton savoir.
Nous voulons te remercier de tout l'amour que tu nous as donné.
Sache que tu régneras à jamais dans notre coeur,
que jamais ton nom ne s'effacera de notre pensée, et que nous garderons toujours de toi le souvenir le plus merveilleux.
Nous t'aimons de tout notre coeur.
Repose en paix.”

Mélanie Stampfli



Banquets
Cocktails
Anniversaires
Mariages
Repas d'entreprise
...et tout autre défi culinaire

Pierre-André Cuénoud
Route de Grandvaux 2
1096 Cully
Mobile 079 751 80 54
Fixe 021 799 35 35

info@lavauxreves.ch
www.lavauxreves.ch
www.cuisinemaison.ch

**LAVAUX
RÊVES**
TRAITEUR



SAGRAVE

Sables et graviers / Lausanne
Dragages - Travaux portuaires - Décharge
021 613 12 60



RESTAURANT
Les Cygnes
Chez Jules



Depuis 1938
pêcheurs et restaurateurs

Spécialités du Léman

 ASSOCIATION
FRANÇAISE
DES MAÎTRES
RESTAURATEURS



Port de Séchex
4, route des Mouettes
74200 Margencel

Tél. : 04 50 72 63 10

www.lescygnes-chezjules.fr
chezjules@orange.fr

accès wifi gratuit

LA MAGIE DU BOIS!



T. 021 926 85 85
St-Légier



T. 021 926 85 95
Mts-Pully



T. 024 486 85 85
Orbe



T. 021 637 85 85
Rolle



T. 021 908 06 80
Maracon

► Cinq sociétés,
une même identité
pour un service

- **plus proche**
- **plus fiable**
- **plus flexible**
- **plus complet**



www.volet.ch

CHARPENTE • COUVERTURE • FERBLANTERIE • TERRASSE • ESCALIER
MENUISERIE • FENÊTRE • AGENCEMENT • PLAFOND • TONNEAUX